



Nominalisierung VERBALISIERUNG

Timofeyev U.A.

Nominalisierung

- **Субстантивация (Nominalisierung)** - это процесс преобразования любой части речи в имя существительное (хотя сегодня иногда можно встретить термин номинализация).
- Для русскоговорящего такая субстантивация не представляет особых трудностей. В итоге получается некое абстрактное существительное, которое чаще всего выражает процесс. То же самое можно делать и в немецком языке
bestätigen-die Bestätigung
reagieren-die Reaktion
besuchen-der Besuch

- Для образования существительных у глаголов лексической субстантивации чаще всего отсекается окончание "-en".

Преобразование глагола в существительное

- **Шаг 1.:** переведите этот глагол на русский язык, например
 - dienen - служить
- **Шаг 2.:** преобразуйте русский глагол в русское существительное с тем же корнем:
 - служить --> служба / служение
- **Шаг 3.:** переведите получившееся существительное с помощью словаря (см. Шаг 1.) и не забудьте артикль:
 - служба - der Dienst

Verbalisierung

- При вербализации именные выражения преобразуются в словесные выражения, используя заменить существительное глаголами или функциональными глаголами:

а) преобразование в простые глаголы /
возвратные глаголы / глаголы с предлогами

das Parken-parken

die Hilfe-helfen

die Stabilisierung-sich stabilisieren

die Hoffnung auf -hoffen auf

der Beistand für-beistehen + Dativ

der Dank an-danken + Dativ

б) преобразование в модальные глаголы

die Fähigkeit / die Möglichkeit-können

die Erlaubnis (zu)-dürfen / können

die Notwendigkeit / der Zwang (zu)-müssen

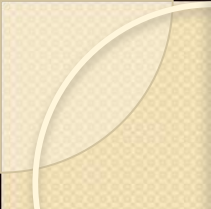
der Wille / die Absicht (zu)-wollen

в) Преобразование в устойчивое глагольно-именное
сочетание

der Vortrag-*einen Vortrag halten*

ein Abkommen mit -*ein Abkommen treffen mit*

die Einflussnahme auf - *Einfluss nehmen auf*



Ergänzen Sie die fehlenden Nomen

1. Die des Berges war ein Erlebnis, das ich nicht so schnell vergessen werde.

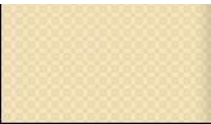
2. Der über die Auseinandersetzung mit seinem Chef schlug ihm auf den Magen.

3. Sie hatte in dieser Frage eine ganz andere als ich.

4. Die von seiner Freundin war ein schwerer Schlag für ihn.

5. Auf der Straße lag ein , ein Baum, der die Weiterfahrt unmöglich machte.

6. Er war ein zuverlässiger Bergsteiger mit großer .



Formen Sie um (Benutzen Sie immer das Präsens):
Beispiel: die Gründung eigener Verkaufsstellen $\Rightarrow$ Eigene Verkaufsstellen werden gegründet

- die Ausschaltung des Großhandels
- die Wahl eines geeigneten Absatzweges
- der Absatz von Produkten an Endabnehmer
- der Einsatz von Handelsvertretern
- die Kontaktaufnahme des Reisenden mit dem Großkunden

Danke für Ihre Aufmerksamkeit!